

SPIS TREŚCI

Rozdział 1. Zapożyczenia językowe (13)

Jak można badać pożyczki językowe (13) Paradoksalność terminu *zapożyczenie językowe* (15) Rodzaje zapożyczeń (16) Przykłady adaptacji zapożyczeń (19)
O pojęciu zapożyczeń synchronicznie obcych (25)

Rozdział 2. Historia i recepcja zapożyczeń w języku polskim i czeskim (28)

Historia zapożyczeń w języku polskim (28) Postawy wobec zapożyczeń w Polsce (35) Historia zapożyczeń w języku czeskim (40) Postawy wobec zapożyczeń w Czechach (46) Podobieństwa i różnice (50)

Rozdział 3. Forma i znaczenie w adaptacji zapożyczeń (53)

Czy istnieją dokładne synonimy? (53) Czy warianty graficzne mogą się różnić znaczeniem? (58) Współzależność formy i treści w adaptacji zapożyczeń (59) Struktura znaczenia leksykalnego (66)

Rozdział 4. Adaptacja formy i znaczenia: studia przypadku (71)

Procedura badawcza (71) Efekty ikoniczne w adaptacji zapożyczeń (78) Źródła efektów ikonicznych w adaptacji zapożyczeń (91) Różnice między polskim a czeskim (98)

Rozdział 5. Adaptacja formy i znaczenia: badanie swobodnych skojarzeń (102)

Swobodne skojarzenia jako źródło do badania znaczenia słów (102) Procedura badawcza: opis ankiety (105) Wyniki (106) Zgodność wyników z językowymi studiami przypadku (108) Miara podobieństwa semantycznego oparta na analizie skojarzeń (111)

Rozdział 6. Adaptacja formy i znaczenia: inne badania ankietowe (114)

Ankieta 1: ocena na skali (115) Ankieta 2: wybór bardziej prawdopodobnej możliwości (118) Ankiety 1 i 2: wnioski (120) Ankieta 3: łączenie wyrazów i desygnatów (122) Podsumowanie (126)

Rozdział 7. Adaptacja formy i znaczenia: kwerendy w przestrzeni semantycznej (129)

Przestrzenie semantyczne jako narzędzie badania znaczenia słów (129) Przestrzeń semantyczna zbudowana na NKJP (131) Zgodność wyników z wcześniejszymi badaniami (131) Zgodność wyników: podsumowanie (143) Miara podobieństwa semantycznego w przestrzeni i w zbiorze swobodnych skojarzeń (145)

Rozdział 8. Adaptacja formalna: głębokość integracji (146)

Cel i przesłanki (146) Metoda (148) Szczegóły punktacji (149) Wyniki (156) Wnioski (159)

Rozdział 9. Adaptacja formalna: kolejność faz (160)

Założenia (160) Dane badawcze (163) Wyniki (164)

Rozdział 10. Zapożyczenia w perspektywie kultury języka (169)

Przyczyny zapożyczeń językowych (169) Wątpliwy status „zbytecznych” zapożyczeń (171) Czy warto zwalczać zapożyczenia? (173)

Zakończenie (176)**Literatura cytowana (179)**